Gramática
Catalana

[illegible] por D. Pablo Cardellach

Escrita en Tarrasa ~~escrita~~ durante los 6 meses

que estuvo encerrado en su casa para evadir-

se de la persecución de q.e era objeto por

parte de la Junta Revolucionaria en 1840.

La ℓ mada en cubtde ℓ dessuy de comunante
esguyls. haven, atorgaven è autoritzaven los jadts
Princeps. (Vatge laudaveamus Lib. 1. tit. 7 de bibles &
vol. 1. Comt. de Lib.) ℓ eladors. Agutzir. Matzineas, quinze
La t mada comus & cutre dos vocals derivade del la-
tin loabio approbatio, gratia Constitutio
La t mada comus o & dessuy de comunante significant
el mismo origen = renuntiatio judicio, Valentia decentia
La ll sygnimida entre vocals ponsia pouvia introduit
pag Lubia pag. 332. col. 1.
La c sygnimida ante de l staument seinden, may
Jupsintivo en el Ciencinen
Antadalar. Staune detraune
Ordenam & queta privilegis e franquesas & las quals haun
egen iou fetay . . . - avantangan à nen entotta rafsona &. (Ley
9 Lib. 10 vol. 3. tit. 5 de confirmations de Comt. y privilegis.
La f & al ultimo de diccion en lugar de g . Destolze tot
aubare Comt. 1 tit. 11. lib. 7 vol. 1. mscr.
Las enmo = sinch pag. 670. col. 2
La i sygnimida ante ℓ de p. apé, separta
La l duplicada collecta, mullitat
Hom pea abunt, palaz, alnu
O pea altre officiàl à qui pertanga. Altrèatare qui
por à qui pertanga sygnifiu de pertanger.
Podeiroament è aiguada pareeia, brenhent, sumania y depla
Jan por dany. danar por dangar engan por engany
Sèi por vi!. E sui volza la dit officiàl pag. 386 de
la comt.ne
Nos pesa haven
Noz punga entrar. Aqui debeza acabine no les punga en-
trar sobre todo sèndo y advertit de lugar, y mas amb perque
mes amba dice, haviá consentit de poderlu entrar, que
acleuinen advocats. Comt.e 1 dada per Kpus à. en 1632
tit de exanis de causas lib 7. pag. 386. Gaventlin
Sobre lentrament de aquell. debe dedin sobre l'entrament
i sobre lo entrament. Sensada als Diaris - - - sobre lentra-
ment dels officials, la limitatio en lo Capitol precedent feta
Comt. 6. que sigue en la antecia.
Saldosa en la persona la lurs en persona de punga deza
Comt. 7. siguiente à la que precede. E la hun no la haga feta (com. 5)
La y antes de palabra, ydonea hipotheca
Sygnificando modo especial pasa hauale fuente à la
p, al contrari de especialis. especia, especiosa
Palurs
Si dins lany abans que laltra peticion fos cregueda + la dita exception fos provada
donen qualsevol official executant haya à rebocar dagui avant
a la execucio de las penidy ordenanzas. (Com 5 rubentada)

Notar.

ip

enlay qualsevol cosa feta o fabricada en contrari,
quen haja fet per que se i quen
Detenen e declaren publicà sobre aquella contenta en
dits fol. 1. y fol. 6. per detenuts y declarats
La qualtura nostra demanà ordenà fol 357 col. 1. per
fou

lus

S. Dues no parexen que lus se pesquen contrafaen o
oldada. fol. 361.

ip

Apparexent pubte saluuable (fol. 67.) comparexen per
Lah enmedio de vn calg parcheja fol 67. dita
statuia (any 1792).
Vist plural visto y provisto.
Deure, caure, remoure, moure Attendre, ofrea, co-
cozer, obrescure vendre, sebe, despendre veure, tolre
abolre solte pendre
fontenant passan obscuray, per parexeran
Diabte

Ley en ado en ar. pinado pinar &c.
Ley en ancio en anza. ranció - ranza: cansancio - cansanza
Ley en azo en anzo en az: brazo - brazo: vazo - vazo
Ley en ion en ó obranza - cancion - canto pinanza pinzó
Ley en able eble ible &. bonanible
Ley en al bonanza
Ley en ejo en elle clara vermejo - vermella. apiñado apiñada
Ley en río en ero obrero gracioso - gracioso. &.
Ley en dero en dor. pinzgadero - pinzgador.
Ley en osta en ó. gorosta. gorrasta costa - costa.
Ley en ddor en dor en pinos pinador
Ley en ancio en anz
Ley en anto en ant canto - cant, ranto - rant, espanto
Ley en nto nmubes en nt. funestos - funest. tiento - tent
Ley en ysto en ist conocisto esperto. cierto
Ley en icio en ici. Precipicio. Municion Municio bullicio
Ley en dad en at. fidelidad maldad absurdo realidad.
Ley en ucion y ansa bonanza.
Ley en ismo en isma. catolicismo, ritmo. bautismo
Ley en isimo en ísimo
Ley en ino en i bino, vino pino, fino camino
Ley en dor iguales nota acuerdo tabla,
Ley en ido en d (past. de pasticipio.)
Ley en ado en at (past de past.)
Ley en uno en a Manzano pliano grano rano.
Ley en aza z ana en asa raza caza maza cadaza
Ley en ansa lo mismo. y ley en anza
Ley en cito en cit como ley en cite
Ley en ama bonanza.
Ley en or bonanza
Ley en ito en it (pasticipio.) ley substantivo iguales.
Ley en ena bonanza
Ley en ulo en ol duelo. suelo bumelo

1

Sobre la lengua catalana.

Que la lengua catalana sea un idioma tan extenso y abundante como el que muchos quieren valerse de los conocidos es cosa averiguada y que no admite ya ninguna duda. Ella tiene un diccionario tan rico de terminos y frases como el mas rico, de manera que apenas hay nombre en lengua extranjera que no pueda aplicarsele el mismo pensamiento y expresivo en la lengua catalana. Ella tiene sus reglas ortográficas y de gramática de construccion, de derivacion y de pronunciacion tan exactas como la lengua mas sencilla, pues son pocas las excepciones que damos de cada regla general: tiene la misma inflexion de voces y tanta facilidad grande en expresar los conceptos y que una vez en esta lengua puede expresarse de manera diversa sin que el pensamiento pierda por ello ni elegancia ni belleza.

Verdad es que la lengua catalana ha sufrido como todas, aquellas alteraciones que necesariamente lleva consigo la civilizacion; una veces bandido antiguadas y otras veces han sido substituidas; pero una muy cierta porque lo que esta lengua tuvieron en su origen el honor de ser cultivada antes que la provenza en la poesia y el de preceder á un Dante los conceptos mas bellos de sus composiciones inmortales: ¿Quien olvidará el renombre que adquirió la Provenza, cuando abrigó en su Corte la multitud de trobadores catalanes que eran el primer lustre de los siempre ilustres Condes de Barna?: de donde se le deriva á la Provenza el honor de subministrarle la primera de la lengua catalana, y de mentarla á cada paso como la cuna de la poesia antigua [illegible] ó Provenzal?

Antes que los Condes de Barna fijasen su asiento en la Provenza, estaba ya antiguada [illegible] genio catalan, y de su lengua no se sabe cosa cierta. Unicamente se averiguado que en aquella epoca se estendian en poesia los documentos y leyes, tal vez porque las letras merecian la proteccion que ultimamente les dispensó el Conde D. Ramon fundando su corte de trobadores catalanes. Desde entonces comenzaron á usarla en publica

escritos en romance, y desde entonces la lengua catalana tomó el nuevo á que debían acostumbrarse el genio y el esfuerzo de sus naturales.

Claro es que el Catalan no es una lengua independiente ó original en su clase, en jerga esto cuando siglos había que reynó la corrupcion, y la ley de Roma-nos cesaderas. Los Cartagineses la poseyeron por siglos: los romanos le impusieron despues su lengua, sus costumbres y sus leyes: los godos la subyugaron fijando en Cataluña su asiento antes de conquistar la de España: los moros la poseyeron por siglos dandole asimismo vocablos. Forzosamente los Catalanes debia pues tener del espíritu de la lengua de tanta nacion que invadieron alternativamente su pais, y debian de tanta mezcla formar al fin su lenguage propio. Esto mucho cabalmente cuando constituyendo Cataluña con Aragon se unió á Castilla y la conquistó en Navarra. Entonces fue cuando quiso á formarse el idioma catalan que hoy dia debia dispertar el genio de la poesia, y debió darse empeño al cultivo de las bellas letras, mereciendo un Catalan el honor de ser llamado á fundar en Francia la famosa academia de la Gaya Ciencia, primer establecimiento científico que hubo.

No fue la lengua catalana en su esencia ni la lengua latina vulgar, la que hablaba la gente del pueblo, mezclada de voces arabes y godas. El mismo origen tiene la lengua francesa, la castellana, la portuguesa y la italiana, porque todas reconocen las mismas alternativas que Cataluña. Pero solo la pronunciacion distinta propia de origen de cada pais, y alguna voz propia también ó prestada á cada provincia, constituye su diferencia.

En el cuadro grafico puede demostrarse con evidencia. Todas las terminaciones en io latin se convierten en catalan, en castellano y en frances casi de la misma manera, con pronunciacion diferente

Latin.	Catalan	Castellano	Frances.
Assumptio	Assumptió	Asuncion	Assumption
Permutatio	Permutatió	Permutacion	Permutation
Judicio	Judicio	Judicion	Jodition

± la lengua catalana debe el honor de ser la primera en cultivar la poesia de los trovadores y la latina, y

Latin	Catalan	Castellano	Franc
Coáctio	Coactió	Coacion	Coaction
Oppositio	Oposició	Opocion	Opposition
Conuérsio	Conuersió	Conuersion	Conversion
Transmutátio	Transmutació	Transmutacion	Transmutation

Jas vayan ygualando en todos los demas nombres de esta terminacion que suponemos muy de vso, y se verá la ygualdad, siendo de notar la aprouada ortografia de las tres lenguas latina, catalana y francesa, aunque en el dia reciuan alguna variacion.

Las terminaciones en abilis ibilis ubilis latinas, en las tres lenguas se conuierten en terminaciones ygual con diferente pronunciacion

Latin	Catalan	Castellano	Franc
Amabilis	Amable	Amable	Amable
Miserabilis	Miserable	Miserable	Miserable
Execrabilis	Execrable	Execrable	Execrable
Terribilis	Terrible	Terrible	Terrible

Los nombres en alis.

Canalis	Canal	Canal	Canal
Animalis	Animal	Animal	Animal
Salis	Sal	Sal	Sel
Realis	Real (antic reyal)	Real	Royal
Valis	Val	Val	Val
Especialis	Especial	Especial	Especial

Los

Magnanimus	Magnanim	Magnanimo	Magnanime
Virtus	Virtut	Virtud	Vertu
Cautus	Cauts	Cauto	Content
Sordus	Sort	Sordo	Sourd
Advocatus	Advocat	Abogado	Avocat

Todos los atus.

Cæleste	Celestial	Celeste	Celeste
Frivolus	Frivol	Frivolo	Frivol
Mulus	Mul (antic)	Mulo	Mule
Manus	Ma	Mano	Main
Romanus	Romá	Romano	Romain
Malumetanus	Malumetá	Malumetano	Malumetan

	antica antiga		
Patientia	Patientia (luxo ecus)	Paciencia	Patience
Vigilantia	Vigilantia	Vigilancia	Vigilance
	ago		
Constante	Constant	Constante	Constant
Residen.	Resident	Residente	Resident
Expectany	Expectant	Expectante	Expectant
Transeny	Transeunt	Transeunte	Passager
Viveny	Vivant	Viviente	vivent
Studeny	Agent	Agente	Student
Auditor	Auditor	Auditor	Auditeur
Amator	Amador	Amador	Amateur
Furor	Furor	Furor	Fureur
Actor	Actor	Actor	Acteur
Autor	Autor	Autor	Auteur
Rector	Rector	Rector	Recteur
Salaniun	Salan	Salan	Salaire
Aquaniun	Tuan	Aquanio	Aquaire
Templaniun	Templan	Templanio	Templaire
Sacraniun	Sacran	Sacranio	Sacraire
Facultay	Faculdat	Faculdad	Faculté
Docilitay	Docilitat	Docilidad	Docilité
Humilitay	Humilitat	Humildad	Humilité
Priority	Prioritat	Prioridad	Priorité
Gravitay	Gravitat	Gravidad	Gravité
Agilitay	Agilitat	Agilidad	Agilité
Analogia	Analogia	Analogia	Analogie
Comedia	Comedia	Comedia	Comédie
Philosophia	Filosofia	Filosofia	Philosophie
Fabrica	Fabrica	Fabrica	Fabrique
Templesaria	Templesaria	Templanza	Templesanza
Intelligentia	Intelligencia	Intelligencia	Intelligence
Cohabitantia	Cohabitancia	Cohabitancia	Cohabitance
Sanctitiun	Santitio	Santitio	Sainteté
Officium	Officii	Officio	Office
Solidy	Solit	Solido	Solide
Inqualidy	Inqualit	Inualido	Inqualide
Fanatichy	Fanatich	Fanatico	Fanatique
Heretichy	Heretge	Hereje	Heretique
Fiuriu	Fi	Fin	Fin
Faulu	Faut	Faut	Faut
Agilu	Agil	Agil	Agile
Masculiny	Mascul	Masculino	Masculin

Cristianismo	Cristianismo	Cristianismo	Cristianismo
Fatalismo	Fatalismo	Fatalismo	Fatalismo
Abismo	Abismo	Abismo	Abismo
Modo	Modo	Modo	Modo
Deista	Deista	Deista	Deista
Simples	Simple	Simple	Simple
Se	Se	Se	Se
Rey	Rey	Rey	Rey
Ley	Ley	Leyes	Leyes
Actor	Actor	Actor	Actor
Sentible	Sensible	Sensible	Sensible
Vivo	Vivo	Vivo	Vivo
Pudor	Pudor	Pudor	Pudor
Error	Error	Error	Error
Autor	Autor	Autor	Autor
Color	Color	Color	Colores
Purgatorio	Purgatorio	Purgatorio	Purgatorio
Promontorio	Promontorio	Promontorio	Promontorios
Historia	Historia	Historia	Historias
Comitorio	Comitorio	Comitorio	Comitorios
Memoria	Memoria	Memoria	Memorias
Genero	Genero	Generos	Generos
Valeroso	Valeroso	Valerosos	Valerosos
Codicio	Codicio	Codicios	Codicios
Malicioso	Malicioso	Maliciosos	Maliciosos
Credulo	Credulo	Credulos	Credulos
Cedula	Cedula	Cedulas	Cedulas
Bula	Bula	Bulas	Bulas
Regular	Regular	Regulares	Regulares
Capendicular	Capendicular	Capendiculares	Capendiculares
Urna	Urna	Urnas	Urnas
Pintura	Pintura	Pinturas	Pinturas
Literatura	Literatura	Literaturas	Literaturas

Observamos que aunque podemos asegurar que todos los nombres de las terminaciones que cedan todos ellos tienen un solo origen, la que es la latina, y si añadimos un argumento de razon, lo prueba y la abundancia de que hay de todas las expresiones que tienen la misma manera,

vendremos á parar en que la fuente prin-
cipal de dicha lengua es la latina su
madre comun.

Pasemos pues mas adelante en la semejanza de
voces que hay entre la lengua castellana y la
Francesa y veamos de donde se deriva la latina. Vea-
se.

Franc.	Catalan.
Act.	Act.
Autre	Altre.
Pont	Pont.
Court	Curt
Grand	Gran
Avant	Avant
Bal	Ball
Gan	Gan
Gaine	Gaine
Gaine	Gaina
Gât	Gat
Bon homme	Bon home
Bonace	Bonas
Bouillir	Bullir
Camp	Camp
Gland	Gland
Car	Car
Quart	Quart
Conte	Conta
Content	Content
Contenter	Contentar
Comporte	Comporta
Compte	Compte
Corps	Cors (cuerpo)
Dent	Dent
Dans	Dans (ant.)
Dauphin	Dalfa
Deux	Dos
Different	Different
Don	Don
Donc	Donchs
Eau	Aigua
Esprit	Esperit
Fil	Fil

Franc.	Catalan
Flame	Flama
Fonte	Fonts
Fond	Fons
Fuir	Fuir
Fait	Fet
Lait	Llet
Lac	Llac
Lague	Llaga
Lit	Lit (ant.)
Mere	Mare
Mari	Marit (ant.)
Mer	Mar (ant.)
Mer	Mar
Mont	Mont
Mort	Mort
Mi. muy usa,	idem
Mont	Mont
Mer	Mar
Mort	Mort
Nom	Nom
Nombre	Nombre (ant.)
Pere	Pare
Par	Per
Pasti	Pastit
Pose	Poza
Pont	Pont
Pouly	Poll
Pet	Pet
Pot	Pot
Pesi	Pesit
Pere	Pare
Sang	Sang
Sur	Sol
Cent	Cent
Source	Source

Catala	Francès
Cors	Corps
Laipar	Laissez
Laver	Lavoir
Veuver	Voir
Beuver	Boire
Jayne	Guère
Dret	Droit
Dzudy	Dore
Lluny	Loin
Recena. va	
Puy	Puis
Accusadox	Accusateur
Abay	Avant
Enfamié	Infamie
Complaincta	Complainte.
Sotmetre	Soumettre
Sovent	Souvent
Corrompiment	
depaemndre	
Jupeaial	Jupérial
Ley	Loi
Statim	
Pena	Peine
Ordenam	Ordonnance
Jestimoni	
Sagrament ó pa-	
ramant.	
Sot	Sous
Examen	Examen
Nostre	Notre
Produir	Produire
Corrompue	Corrompue
Juiçam	Quelqu'un
Nourer	Suivre
Levar	Lever
Abry	Abri
Contra	Contre
Reparat	Reparuré
Cosa	Chose
Derray	Derrier
Apres	Après
Fraballat	Travaillat
Scientia	Science
Saber á fer	Savoir à faire
pag. 384 de Cas court	
Sur	Leur.

Catalan	Francès
Puvir	Puiné
Guegela	Guerenelle
Ensemps	Ensemble
Esdeuir	Devenir
Recors	Recours
Letra	Lettre
Cort reyal	Court royal
Devant	Devant
Regitre	Registre
Paraula	Parole
La	Là
Puisque	Puisque
Deporar	Déporer
Prejudici	Préjudice
Jutjar	Juger
Enuey	Ennui
Vey	Voir
Temps	Temps
En cas de volea	En cas devoloir
Retorn	Retour
Retornar	Retourner
Mantenent pag. 384 col. 1.	Maintenant
Qualque	Quelque
Pau entendiment.	
Car	Car
Peagpe	Parce-que
Entre	Entre
Guisa	Guise (en)
Saver grey	Savoir gré
Filla	Fille
Fill	Fils.
Fil	Fil
Feuw	Feuil
Cel	Ciel
Faue	Faire
Seteuia feuw	Setenia feuil
Spesialment	Spécialement
Lop	Loup
Pot	Pot
Vugla	Oncle
Vna	Une
Vncle	Oncle
Most	Most
Enitall	Enitaill

Bella — Obeille
Columna — Colonne
Cuillera — Cuillere
Paremare — Pere-mere
Bato — Bâton
Vétut — Vertu
Ploma — Plume
Aman — Armoire
Balansa — Balance
Dena — Demain
Genoll — Genou
Jour — Jour
Col — Col
Pedra — Pedrin
Bras — Bras
Nas — Nez
Valé — Valon
Barba — Barbe
Lenga — Langue
Nombre — Nombre
Ventre — Ventre
Colon — Colon v. col.
Companyi — Compagnon
Forfet — Forfait
Redenar — Redresser
Depensa.
Gaut.
Mud (matso)
Hauva à cor — avoir à cœur.
pag. 188.
Daumatge.
Petitat. de — Actito v. tat.
l'enfantement.
Etat — Etat (autg. etat)
Quatorze — Catorze
Mettre (doual) — Metre
Paricida — Paricide
Pas (negt) — Pas
Pas — Pas.
A grand pas — A grand pay
Participar — Participer
Pastoral — Pastoral
Particula — Particule
Partir — Partir
Pas tot — Partout
Parada — Parade
Paratge — Parage.
Pare — Pare.

Passaport — Passeport.
Patanage — Patenade
Patilla — Patille
Patent — Patent.
Patrulla — Patrouille
Patrona — Patronne
Patuta — Patue
Pays — Pays.
Pojar — Poupe.
Pinar — Pine
Pejunar — Pejunee
Pomá — Pomme
Pofre — Poupre
Pord — Pour.
Pégatge — Pegage
Complet — Complet
Abricat — Abricot
Capsal — Capsal
Cuscups — Cucumbre
Restar — Rester
Gitar — Jeter
Forçar — Forcer.
Debat — Debat
Questio — Question
Crim — Crime
Attendre — Attendre
Digne — Digne
Apuntar (anadir) — Apunter
Preva — Preuve

Franç.	Catalan.
Salle	Sala
Sel	Sal
Faut	Faut
Temps	Temps
Faut	Faut
Fixant	Fixant
Fust	Fust
Ventes	Ventar
Vent	Vent
Veut	Veut
Voy	Voy
Grève	Gayre
Puis	Puis
Complaindre	Complaindre
Soumettre	Soumettre
Souvent	Sovent
Soy	Soy
Sotte	Sotte
Quelqu'un	Enlsoqun
Soulé	Soulas
Lever	Levar
Abry	Abry
Contre	Contra
Caitaill	Caitaill
Caillou	Pallera
Semain	Sema
Semer	Semdl
Sour	Sora
Fortfait	Fortfet
Redresser	Redresar
Mettre	Metre
Pay (ceq)	Pas
Apporter	Aportar

Franç.	Catalan
Serry	Serry
Apres	Apres
Travaillé	Travallat
Avoir à faire	Avoir à faire
Leur	Lour
Puis	Puis
Ensemble	Ensemble
Contrayal	Contrayal
Devant	Devant
Là	La
Puisque	Puisque
Envoy	Envoy
En cas de vouloir	En cas de voler
Maintenant	Maintenant
Quelque	Qualque
Parceque	Perque
Genie	Genia
Volentiers	Voluntat fem
Pot	Pot
Loup	Lop
Vigne	Vigna
Mot	Mot
Col	Coll
Bray	Bray
Gay	Gay
Trente	Trenta
Compagnon	Compayno
Mal	Mal
Avoir à coeur	Aver à cor
Cayoral	Cayoral
Gater	Gatar
Brave	Brava

Jay de hoy en sperity en los vocabs q se nota
tanta la semejanza de la Cantuna, q sendo los
muy particulas que can todos ellos entre ambos
dos yo en la lengua catalana, lo que pensaba
que al principio de su mayor uso, mando la len-

gua catalana provinçyda à remontarse en
tèmps de los Romans (216) luèy dè morir
en la Frabicera que al parecer contrayan en
ella una inmediata parentela. Hasta lo-
cions enteras parecen en el lenguaje antiqu
temas del genio francez como la cantinela
à la vinguda de Marcella hecha per los Ca-
talans, y la formula del juramento del
Governador de aquel distrito. "Ennou de dèu
et de la vièrge Marié" &c. May nou dèm
tambien, el Catalan tambèm dihu "En qualque
part que vey per la carrera, redreçat los per-
fets, car ley bé remetre l'exemple de la justicia
dey cayan en qualque be hon lo crim sia
penedat" &c. El francez dika "En quelque part
que faitz la carriera, redressez les forfaits, car
i conbè de mettre l'exemple de la justice en
quelque lieu ou le crime se penetré.

Com el francesisme de los nostres la llengua ca-
talana ha perdut su gravedat y rotunditat antiga
à tal grado de assemejarse à la llengua caste-
llana en totas sus dictions y locucions, prenent
ya que infinitas vocables mancs y ya con las
mismas letras que los Castellanos, variedad no-
table que tant pendra el estilo y genio del
lenguage, tant sols porque la Catalunia obedeix
à los Reys de Castilla.

Hasta Felipe quinto (1713) los Catalans
celebraban sus cortes baix que presidia los
Reys de Arago y de Castilla. Alli los estats
menys deliberaban en sa llengua patria, y los
decrets se daban de la mateixa manera. Ja-
mays floreix la Catalunia en riquesa y en
arts como durant el periode de la llarga inde-
pendencia, como en aquells dias en que los
Reys venian ante los tres Brazos à jurar
la observancia de sus Fueros y à proclamar el

gran provincia donde debía reobedecido y mandaban la voluntad. Entonces Castilla se reobedecía con la lengua que transmitía á otras naciones cruz y conquista, y reconocía; más pedía sumisión, edificios muchedumbre grande pueblo quitó la libertad y la lengua el yugo de su poder absoluto. Desde entonces data el descubrimiento de la lengua castellana, y desde entonces el gran río introduciendo los nuevos del Castilla como cosa natural por ella en todo adicta y sabedor de ejemplo la provincia Catalana.

No por eso ha alterado, que dejamos, la esencia de la lengua, porque se conserva la misma, salvo alguna variación en los verbos, en la construcción gramatical, en la pronunciación y en varios nombres, cambio que no han estimable, pues tan adverso no deja de comer al igual de otras lenguas que también muy independientes han sufrido sin embargo la misma alteración, tales por ejemplo la castellana que tiende á destruir la catalana absorbiendola como la madre de mayor grande á un niño.

La lengua catalana está reducida ya al catalán mismo círculo de la provincia de su nombre, y dentro de ella al uso de la conversación y de las transacciones ordinarias de los particulares. No ofrece ya interés ni su estudio ni su examen, porque no es esta lengua, la lengua empleada en muy obras como antes lo fue en el Código inmortal de su legislación y como lo fue en sus trovadores y en los cantos de los inmortales Escritores que, ensalza al Orbe mostrando esta ella su gloria y su literatura, gracias al Gobierno dado á luz por el Muy Amat celosísimo y sabio catalán. El idioma castellano

se emplea por los reglas en todos los actos memorables que inspiran el deseo de salir, haciéndose por consiguiente la lengua unitaria de la Monarquía Española una lengua dominante.

Sin embargo allí existe: se habla todavía con ella, con ella se canta también, y ella vive con sus hechos pasados y con los recuerdos de su poder. Por consiguiente, es digna de que se la investigue, y de que se la ayude en los límites de una gramática razonada porque de todo es susceptible. Trabajo es en verdad molesto, casi infructuoso: pero ¿quién permite reparar en silencio la magestad de un lenguaje grave, magestuoso, redundante y capaz de toda la flexibilidad del castellano, ella dulzura de un italiano y el ímpetu de un francés? No: ~~quedará~~ pierde en buena hora la lengua: desaparecerá del mundo conocido, que entra en la carrera del progreso, la de pensar: ella quedará indeleble en la historia, y en el compendio de sus glorias: ella vivirá en su gramática, y en ~~su~~ su memoria no perecerá.

Discurriendo el Illm. Amat sobre el origen de la lengua catalana, dice que es imposible averiguar que era anterior al siglo octavo. Que en tiempo de los romanos, asi en las Galleyenas en España se hablaban tres idiomas: el latino que cultivaban los letrados, el romano vulgar ó latin corrompido que hablaba el pueblo, y el nativo que en algunos pasages se mezclaba con el romano. Que del latin corrompido por la pronunciacion de varias naciones del dominio de Roma, y por las nuevas adoptadas por el vulgo, vino á formarse el lenguage romano vulgar que de la capital del orbe se difundió por todos sus reynos, y acabó de corromperse con la invasion de los godos, resultando de ahí y con la diversa pronunciacion y otras varias originadas de cada playo, las lenguas española, italiana, francesa, lujay todas de la romana. Que si bien en España continuó durante el imperio de los Godos el latin y romano vulgar, en Cataluña se radicaron mas pero Gothica ó germana por la detencion que en ella hicieron los Godos hasta penetrar por la cercania de España. Que en el siglo IX, X y XI no se aprendia ni enseñaba el latin como por tradicion, y que en Cataluña ni hay algo bueno de aquella epoca se debe á la inmediacion de la Francia de donde le envió Carlo Magno los primeros Condes que dispensaron mucha proteccion al estudio del latin.

En el siglo 9, año 862 se lee un epitafio del Marques de Gothia Conde Bernardo, cuya epitafio era Barna, que dice en catalan

Assi jay lo comte Bernad,
Fiel cristia al seu Senat,
Que conquis gran honor en estat.
Pregueu la divina Bontat,
Q'en aquella fe gue lo Sant,
Porta tot serra abra salvat.

A fines del siglo 10 es donde se comienza ya á ver indicios de romance

El nombre de Catalunya segun la opinion mas probable deriva de los Godos, desde que Athaulfo, casada la paz con el Emperador Honorio, establecio su corte en Barna y fundó su Reyno, llamandole en su Gothia, Gottland, voz que en la pronunciacion teutonica suena Katalaud y en la nuestra Catlualan, en romance vulgar Gothalunia (en nuestra á cerca Catlualunia) y en latin Gothi ó Gothia. En lenguage los teutones y otros playses del norte, land significa pais ó tierra y asi Gottland es lo mismo que pays de los Godos. La variacion de la voz Gode Ketaland en Catalan no debe extrañarse, pues la d en aleman ó gothtone generalmente no se oye, como de h que dezimos la 2ª en plural con dos puntitos la tiene de è, y las dos tt ofrezcan mudanza ó pronunciacion de è

Poesía Catalana de D. Carlos Buenaventura Aribau felicitando en 1833 al Sr. D. Gaspar Remisa. Recitada en las memorias y poesías que un Aficionado catalán de Buitrón catalanes juntó al Sr. Don Felix Torres Amat Obispo de Astorga. (Nombre Aribau)

At Deu siau, Senyor, pel cumpliment a Deu siau,
O terra desigual, que sou allí en la patria mia
Dels núvols te Del cel de llum vos distingia
Per lo color etern, per lo color meu blau.
At Deu tu, vell Monseny que dès tan alt guaites,
Com guarda vigilant l'entrada de la roca a neu,
Guaytar pel mar passat la tomba del Jueu,
E al mitg del mar mirarse la mallorquina nau.
Jo fora agradable front contempla Montseny,
Com contempla pagesa lo front de son promès;
Contempla també lo jo de tos fondalets,
Com lo cor de mon mare o de un fill los plors.
Mes allunyat despuès per fats perseguidors,
Jo visc enmig de un poble com en un llunyes viatge;
Aixi d'altre ningun a terras apartadas
Son gust prenden los fruyts, e non perfumen los flors.
Qué val que un llaç estret una companya sia
Si el cant dels trovadors no sent la meva orella
Si degenera un nissaga qui un gegantesch record?
Cap a on va a mon Deu pays en alas jo un transport,
E veig del Llobregat la plateja serpentina;
Que goig de cantar en llengua llemosina
Si un queda mes glatits, un trist altre consort.
Jo anima encara parlar la llengua d'aquells sabis
Que omplian l'univers de llurs costums e llurs
La llengua d'aquells fets que acataran los seus,
Defengueren llurs drets, vengaren llurs agravis.
Muyra, muyra l'ingrat que al sonar en sos llavis
Del estranger no regeix l'accent natiu, no gelosa,
Que al plenyer en son llaus no s'commou ni s'angoixa
Si cull del mur sagrat las liras dels seus avis.
En llemosi sonà lo meu primer vagit
Quant del mitgdia matex la dolça llet bebia;
En llemosi al Sr. pregaba cada dia,
E cantiles llemosines sumiava cada nit
Si quant me trovo sol, parl'ab meu esperit
En llemosi lo parl, que llengua altra no sent,
E una boca llavors me sab mentir, ni ment
Puig matex raons may salvo del centre de mon pit.
Jo dòlos pel esperit l'afecte me sagrat
Que punga d'home en cor gravar tanta del cel
O llengua à mos dentits mes dolça que la mel,
Que m'tornas las virtuts de ma innocenta edat.

Jo è caigut pel mundo que may mon
cor ingrat
Cessarà de cantar de nuvi glatits la
gloria;
E pagina perdurable son nom serà la
memoria
Als joyosos, als estranys, à la posteritat.

Reamon Vidal de Besalu fue el fundador de la Gaya
sciencia ó del Gay saber ó del consistori ó academia ecada
autorisada en 1323 de Tholosa en Tholosa en 1323 (Vease Vidal)
Vease que Guillelmo 9.º conde de Poitiers y duque de
Aquitania en 1101 de vuelta de una cruzada á la tierra
santa se puso a cultivar las musas, de que tenemos algu-
nos. A su imitacion fundaron la poesia los gascones,
vascongados, cuya lengua conservaron al Pirineo, Cat.ª y
á los paises meridionales de Francia. A fines del siglo 12
se perfeccionó la poesia provenzal declarandose un pa-
trocinio los condes de Barcelona luego los condes de Provenza,
de tenzon ventajosa se apasionaron los italianos para la
escuela florentina en lengua Toscana, y á medida que los condes
adelantaron en conquistas hacia ya reyes de Aragon, de-
fendieron la lengua provenzal en los paises meridionales
de Francia, en Cat.ª Rosellon y Cerdeña, como tambien
en Valencia, y Murcia, Islas Baleares y Cerdeña en donde
no se hablaba sino el lemosin ó provenzal. La
La academia ó consistorio mantenedor de la Gaya
sciencia del consistorio de Tolosa dirigieron, dirigieron á
los trobadores cantores y oyentes en aquella lengua la
siguiente circular

Segons que dis Aristotils, tot lo mon desiron saber scien-
sia, e la una major saber, de saber convenensa, de convenenta seus,
de seus la fan, de bafan valor, de valor laus, de laus honor, de
honor gaug, de gaug plaser, de plaser gaug e alegrier. E cas segons
aquest autor, e certa esperiensa lo mostra, tot home ab gaug e ale-
gria, quant hom e temps ha sequida gaug ab, e viu fi tota ma-
nera de trabalh; car a saber las misers, las angustias e las tribulacions
pesan mal hom cove passar en la present vida e regularmen ab
aytal gaug e alegria hom endere mielh en ses fachs, e sa arda
melhura trop mielh que ab tristicia. Quar aissi com gaug e alegriay
conforta l'or. e norris lo cor, conserva la vertut del V sens corpo-
ral; e l'ser, l'entendament a la memoria; aissi fa e tristicia contra-
lo cor, gasta lo cors, e sega lo sang, e destru las V sens vertus. E quant a
dan nostra sobira maestre, Senhor, e creator ylath qui m fasa hom
saver ab gaug, e ab alegria de cor, reconquesta testimoni lo Sal-
mista, que dis: Cantate e alegrate vos en Deu. Pesei en lo temps
passat fom en la ciutat de Tolosa VII valen sabi sub
Nl e Miquel Senhor, li qual agren hon desirier e gran afeccio de
trobar aquesta noble, excellen meravillosa e ventura Dona
sciensa, perque los dey e los administrey los gays saber de dita
que saber fazen dita en Romans ab los quals puguessem dire e
recitar los mots e notables paraulas bonas doctrinas e los exemplaments
a lauzor e honor de del nostre Senhor, e de la sua gloriosa Maire

e detsy lo saut del Tarpadó; è à de tenuó dely ignorans
è no sabens, è reprenanem dels foly, è uersós ampar
dors, e pea viure è ab gauig è ab alegrieá demus drt
è pea fugir dó ira è turbieá exemigar del gay saber.
(paraba Avemó fol. 63)

La gaya ciencia è la academia fundada en Tarna
per Jnan Lo de Lacazere padenó de academia con lin
uersitat de Tholosa ultimo Rey de Tharagon de Nar
tagor de los Cudey (ans 1460)

Poesia de Mn Jordi de Sant Jordi (fol 332.)

Tots jours aprench è desaprench ensemps
E viuch è munyr è fatt dennis gdaher
Apri materis fatt del avol tri temps
E vey seus ulls è say menys del saber = (Veggio senza occhi (sonetto 90.
ver. 9 Petrarca)
E no stramby e tot lo mon abray = (E nulla stringo e tutto l'mondo abraccio
s. 90. v. 4)
Vol robel cel è mon mori de terra = (E volo sopra l'cielo, e giaccio in terra
s. 90. v. 3)
E co quem fuig incessantment acal
Lm fuig ajo lquem seguis en affessa
Lo mal nompdatt è no sem lom pesay
Am seus amor è no escri co que se
Pas que sonig per quant vey pres ma fas
Hoy he de mi e vull altra granda = (Ed io medesmo me stesso essamo al
mio. v. 11. ad.)
Del loc cuyt no lonsa me parfalira
Emenis vey fam è gnat me seus pentira)
E seus mans palp è fan de seny follia)
Cerch vull umbras devall reds que nomgia)
E devallant puig ensemt en alt loch
E ciut plor è veliza me dorma = (Piangendo sido v. 12)
E quant vosper pus calt me sent que foch = (Ardo è sento gliaccio
(v. 1 ad)
E à dret vey jo fas co que no vull
E perdent guany el temps cuytats mes tarda
E sons dolor mantes de vets hure dull
E simplament Ench per falsa guinarda = (Parente au feminin en spagnuolo - tasto)
Colgmant me ben e vestint me despull
E lop lenges tot despuch è quan canch
E quant me vany me pens que nom semull
E sense dolg hure semble Pel amanch
Lo jour mes muyt è fas de clar des escur
Lo temps pdurat mes present cas enmora
El font me flach e blan Ench molt perdut
E seu faller me fall co quem desmbra
Nme past dun loch E panas nom atur
Lo que no cuyda incessament trob
Del qui nom fiu me Ench molt pes segur
El bay mes alt el salt me semble poy
E vaig cercant co que no pot trobar
E pensa veig la causa inmguda

E lo fors gong ayqua sm past me pax
E ma vinhet nom te jaxo nem ainda
Quant past me pax de quem prenda ridilax
Elvuolt bell me semble lea e leg
Abans men ban quem tocli rebutt anax
E ma he pax é he tend quim ganneig = (Pacem tuus é nomlo da per guerra - v lo. d.)
Aqui se tot pastal con veyllenes
De xeney fayts aysent mon é fatura
E vel quim dé en luy fayt bastenyes
Quen a forçat de dire seu mesura

Tornada

Defaim

Prenguas caien lo que millor lig
De mon dit seu revelat dever fatura
Elil mitat al drot é alreneg
Fauns portets del avol & dolatura

XII

Joan Rocafort. El Vers. I. d. Jelis Vorejatmat en un diccionari de trobes catalanes fol. 96 y 97, hae hay este nombre la poesia V. y Vs.

Lepatiment pet pensatt è encadenat.
Ab mos delits è pensaters joyos
E que manera solia delitos
Me son tornats en pena dolorosa
E tuich lo seus quem unt desemparat
Sens veig cum lurg tant ex maniera brita
Vos mon deng ex que jo ques mori
Ans que jo mia ab cent de vostra vista
Pel cais cruel quim fa de vos partir.
Jo vos me velo cas quim met à tema
Jo que parlay lo que may no digui
Ne vos hage ab aquesta mortal guerra
Tant lli son pats que jo me do à vos
Que nehuna ne jo ques una altra
E tot lo seus com sens vos no jo pus
En aquell punt que em trobare dessora
Launa de vos senyora tot quant be.
Ab tristicia compren en la partida
Del mig de cor he deng desliura
Lo turment fall ab dolor infinida
Jo ne puc mes vells ne ronch ne de plorar
Ne roma ne estranya parenta
Sabrill be may de res que ses de vos
Partit de vos lum roman ma ventura
Desent me trop cansat lay e mesqui.
Trist doloros en mal ergue fonch hora
Malayt lo punt que ma dem conebe
Malanerdeu cas vos roma senyora
De qui jo tant sens que may no jo cessa
Car en lo punt que ab tot de vos me senta
Me jo dru mal que un enfegnem lexara
Ffins è tornat que tot lo mal de cenla
En lo cor jo com tormentat ferina.
Partiment ab cruelta pensada
Cruel estranya mala te conegut
Lo vos de cor tan mala desamparada
Ab tot pats me trobe combatut
Ne dolor ne compleu pena
Ala que pas senyora si y pensau
Que de vos parte mala tot manera
Com mes vos senyora deu viau.

Jornada

Vengua la nuot qui tots los uey reffrena
Amí quem pas tempsen dfa restan
En sabbantes y vetra nuvenne Reffena
Quinfa bestan é pastán com lo ylan.

Dice Anatgpie es este unpoema que le
cantia Mr Fatu Literato francey amante de
la lengua catalana enbresadda de la pueesía
del Canconero de Pané, con la siguiente nota -
Aqui nota el Sr de Fatu que este poema
cuyo autor no se nombra cuenta de
antemia, ni en provenzal catalana ni en ningu-
nio y por lo qui nos indica á que blanquera
Aubanés al mismo Juan Rocafort. Es, dice, una
bastánsea elegia que por lo menos vale tanto
como la mejor de nuestros poetas de
castellano, como franceses y bas latinos á los
unos y catalanes."

Focante al nombre de Rocafort dice Anat
- No hemos pensando encontrar Rocafort
apesar de que en el Canconero de Pané se
lee Roquafort. Bien habrá podido observarse
en las pasadas pruebas que hemos copiado que
nuestros buenos vecinos muy escrupulosos en
lo tocante á ortografia, puesto que nos hay pocos
añadirán una letra, y otras las van abenid.

Autores del Canconero. Fra Rocabert, Guiu Requesens
Mosen Garcia, Mosen Mateu Gralla Mosen Bondi.
Mosen Arnau Mateu, Mosen Arnau Mateu, Mosen Jau-
me Mateu, Mosen Pere Arnau, M. Berenguer de Mar-
dorelles, M. Arnau. D. Arn. R. D. Pedro R. Pertusa.
M. Pere de Queralt, Juan Puyol, Queralt, Ramon Requ-
esens Rocabert. Rocafort Pere Serafi. M. Bernat Serra
M. Bernat Sorp. M. Pere Torrella, Raffort, Antoni Vall-
manya, Mosen Arimon, Luis de Averso nombrado por el
Valenciano para fundar una escuela de acade-
mia de la Gaya ciencia en Valencia M. Mateu Gralla

Luís de Requesens – Spanya
remès per Mr Latil – fol 69

Sovull anar anbo tu ordonar rien
Car si jo vaig cree que ens anam perdar
E car am tota mesfan de plorar
E imaginant los temps com se canbian
E planien de punt en punt nou mal
Com se que pens que la gent tan prea
Perne el mon no puet ser que cavia
E per so plor jamezant e sospir.

Formada.

Ffelly Palaguer mal haya qui malenia
Com i veig de que munys de lueia
Mey voltam al cap un capitanea
Que enmuguen vent tostemps un vull servir.

Spanya

Sovull saber de re per vull aprendre
Ans lo que se vull tot remunia
Per que eu veig lo mon apri anar
Que re pueval contra sorta defendre
Valeguen doncly bona sort vull planar
E lo saber vos lauzam ab ygual
Car ja per vull en un manya ni ab
Ans fiuel per bo lo que la sort fai

Formada.

Ffelly Palaguey si la sort tu volia
Si Deu tenia que eu vey vi noblia
Ella nos dara de vos e Granto gran
E grand vey be que ti gordar vey poni

Mor. Luis de Requesey.

Morian Jordi escrivo a la muntas del 16 fol 13
a del fol 69 lo any 1460.
E mire pau, e no trete qui ni gaveig,
Vol sobre l'ec, e mon meni de terra,
E vos teniu re, e tot lo mon abraç.
Francisco Petrarca lo poeta de ygual sonet
fol vers. 1. 3 y 4. acte de Valencia 1788. mss.
veig mes, gle de ygual al Jordi

Berenguer 3 y 1º de Provenza en 1880 tomo primero de mi estudio sobre provenzal que dió impulso á la lengua catalana y en 1110 estudio provenzal y aquel dialecto D. de Arbelles.

En Jaume I rey de Aragon y conde de Barna llamado el Conquistador nació en Montpellier en 1207 y así es catalan. Entonces Barcelona era la corte y cabeza de toda la Corona de Aragon.

El condado de Barna reunió á la Corona de Aragon, ó sea á aquel poderoso monarca de Berenguela con de Petronila de Aragon, bien que Berenguer continuó apellidándose Conde de Barna que era su residencia. En 19 enero 1479 por muerte de Juan II recibió este hijo d. Fernando que casó con Isabel de Castilla.

Barcelona fue corte de los Reyes de Aragon 317 años reputándose por su patria Cataluña, y por lengua materna la catalana en la que escribían los diplomas y dictaban todos los actos públicos en Cataluña.

El Rey D. Jayme I.º escribió su historia en lengua catalana ó lemosina, pero el rey Montemeano Pedro 3º llamado unica lemosina á nuestra lengua como catalana.

El llamarse lemosina quizá pudo provenir de que en último del reglo 13 en que escribió la inquisicion en Cataluña los primeros catedráticos fueron lemosinos. La lengua catalana pasó de Cataluña á la Provenza, segun el Sr. Balaguer esta lengua Provenzal, cuando dicho país quedó bajo el dominio de nuestros condes, como después pasó á Valencia, Mallorca & Jamas conviene una misma nacion ni natural el que catalan hable provenzal ni provenzal en los países conquistados, como después la lengua castellana se ha extendido en Cataluña, parece muy prudente el que de Provenza unicamente la lengua á Cataluña, país que nunca le estuvo sujeto. La lengua catalana, la provenzal y la lemosina fueron una sola lengua, idioma ó dialecto que el conde de Barcelona los fue adquiriendo de Provenza. Esto no obsta á que la lengua catalana en Provenza en Valencia &c haya tomado muchas voces de la lengua que se ignoran. En 1150 el centro Provenza á ser del conde Berenguel 1.º de Barna quedó

Da Fulco breve del vescovado de Barcelona
fundo la universitat de Lerida (vol. lib. A. 448.
Cort. de Cat. pago. 174)

Lo libre fon en casa del advocat en Joan Pons
de Lopoy en 1363. (Anat fol 178) tractava de
la Regla de los comentadors, escrit per Joanne
de Cassuca ó Comentariis ac glossematibus ó Ignoti-
mus Regis Jacme Regis Aragon. (ms)

Carta de la Reyna Dª Maria muger de Alfonso Vº à la Abadesa del Mo-
nastir de Sagrà de Valencia

Venerable Abbadessa com segons antiquatus e custum
cascuna Reina en son novell stat è dignitat
regal pervinguda, fins a morte en cascun monastir de
aquesta nostra ciutat de Barcelona, ha acostumat
rebre una monja è axi los haiam practicat en aquests
passats en Saragoça, per la dita raho è considerada
desijam complaure son recebuts en monja del vostre Mo-
nastir na Isabel de Sant Jordi germana de Jordi de Sant
Jordi Camberla del senyor Rey nostre è senyor molt
car è car cosa que ens plaurien molt. Com abdos ensemps
que en tot lo contrari nos desplauria molt. E si la vostra
honestat Sta. Dada en Barcelona sots nostre
segell secret del qual usavem stants per la reyna del Cayrats
à XIIII de Juliol del any mil CCCC XVI. — La Reina —
Dª Regina mandavit mihi Petro Suau — A la Abadessa
è Religiosa la abbadessa del monastir de la Sagrà de
la Ciutat de Valencia.

La mitra dintgis sta al mateix fins al Bisbe de
Valencia.

Natsfort Rey de Aragon entrà en Catalunya
per la part de Tortosa en Italia membrada embaixada
pera el Concili de Constança. infra lo Abril de
1417

D. Martin munta 31 Maig 1412 en Roma. passa
à Avinyo vatge en Corts de Roma que es en
Aragon 1412 any. Esta casa certa de
aquesta que de gent pura comtenen
sas pròpias y Mars de Africa, Sicilia, Italia, Grecia
Grecia Candia &c (Pere en Martin
Carta de la Reyna Dª violante à un primo el Comte Foix — 18 Juny
1389 — Carta Rebuda haven vostra letra en semps absolutibe
molt bell è bo de Guillem Marsant quens haveta tramès
è lo mal vos entenem remetre com lo haurem acabat de legir
Dada en Montso à XVIII dia de juny demil trecents vuytanta è nou
(cat. Mallorca)

Carta de Pedro 3º a Pedro de Sevilla - 3 Junio 1281 - En Pere de Sevilla:
Temps ha que manam esendriatz cent flor. an G. Nicolau Capellá
mettre per Sevilla que ortenda en traudas les coniques de Aragon
e de Sicilia. Et coniques cauta vullam haver pleitament les dites
coniques de Sicilia les quals ell té en res si, dehimmoy cuyt mi
nam quel yaquets los dits cent florins é rembrets les dites co
niques e aquella mi bremetats de continent, e aço no mu
dets pena. Dada en Saragoça sots nostre segell secret à III
dés de Juriol del any MCCCLXXXI. (Nombre illegible).

En 1413 Fernando 1º rey de Aragon ordena al comissionado del Gay Ciencia de
Sevilla una pension anual de dos florines de oro sobre el real erario para
premiar los tres mejores versos en loor de Sevilla.

Pablo Cadellade y Burguete natural de la Provincia de Villa de Tudela, parezco ante V. y como mejor lugar haya, digo: que para cierto fin y efecto á mi útiles y convenientes necesito rendir información de testigos sobre las preguntas siguientes

1ª. Que durante la parada que hizo el Exército en la Villa de Caldas de Monbuy pueblo fortificado del cual no se movió un momento, y separado aun en las ocasiones, ~~que salió para~~ ~~la guerra~~ como ~~Capitan~~ de la Legion

2ª. ~~Que la Lobera Provincial de Aspatia~~ Villa fue la única fuerza que la sostuvo, y en ella ~~obtuvo~~ los de Subteniente y Teniente

3ª. Que dicha Villa sostuvo una fuerza que la sostuvo que dos compañías de M. N. de la que fui Subteniente y Teniente en cuyas puertas tuve ocasion de pasar centinelas, rondas, ataques y paseos.

4ª. Que mi opinion fue ~~desde principio~~ por la del sistema Liberal ~~muy visible~~ sin embargo de no ~~estar en el principio~~ de la guerra porque la razon cuya opinion siempre fue pública y privadamente á favor del cual contribuí poderosamente al buen espíritu y voluntad ~~pública~~ pronunciada en favor ~~del~~ pública, defendiendo la tranquilidad, ó ~~defensa~~ la propiedad ~~la decision~~ del pueblo para su defensa.

5ª. Que mi opinion en favor del sistema Liberal muy ~~visible~~ pública y mi decision á sostenerlo é inculcarla fue de tal naturaleza que en ninguna ocasion he proferido palabra ni hecho cosa en contrario.

6ª. Que mi opinion ~~pública~~ por el sistema ~~Liberal~~ fue siempre ~~visible~~ la misma inalterable en todas las épocas, y sobre todo siempre

7ª. Que mi conducta moral fue irreprehensible así como la política desinteresada, por cuya causa mereció el aprecio público, el ~~de~~ honor de ser elegido Secretario de la Municipalidad, individuo de la Junta del Partido, y de Diputado en representacion de los de Balaguer que existen en él, Secretario de dicha Junta, y ~~Comisionado~~ Diputado por el Pueblo de Caldas á desempeñar comisiones importantes ante la Autoridad superior, todo sin el empeño ni pretension de ninguna clase.

Y como los individuos que deben declarar
ellos se hallan en dicha villa de Caldas que sadi-
ca en el partido de Guanacas

A V. Suplico se sirva dirigir al Al-
calde Constitucional de dicha villa de Caldas la
presente diligencia con el despacho oportuno pa-
ra que sea con citación del Síndico Sor de aque
Ayuntº ó de quien su voz haga, recibe la
información sobre las posiciones que van acom-
pañadas, y recibida que sea el expediente autorizado
con su autoridad o decreto judicial, librando
me de todo el testimonio que pida é elemen-
tos originales que no hay contienda.

V.

Pablo Caballero

Mag.ca 1.or

Pablo Caballero y Buguete natural de la presente villa de Tarancón, parezco ante V., y como en drô mejor lugar haya dôgo: Que paso a cuenta y pue. à mi interes y convenimiento necesito recivir información de testigos sobre las posiciones siguientes:

1.as Que durante la ultima guerra civil estuve avecindado en esta villa de Caldas de Montbuy, que ella fortificada y que pûso muy buen cuidado que sus dos compañías de Milicia Nacional se sostuvo.

2.as Que serví constantemente en dicha Milicia de Subte. y de Teniente, hasta que en 1839 fui elegido Secretario de la Municipalidad.

3.as Que en calidad de Guardia Nacional se me vió siempre entre los primeros à acometer y ahuyentar à los facciosos que penetraban en aquella jurisdicion sin resistencia, pues la villa por su fortificacion legal era un oprobio y delicia por el sistema [illegible] tan posible fue tan marcada, que merecí desempeñar los cargos de fiscal en casi todas las causas de disidencia y de [illegible] varias comisiones especiales por mando de la Municipalidad.

4.as Que en todas las facciones de la guerra y en todos los cambios politicos contribui poderosamente à sostener el espíritu publico y à mantener ilesa la tranquilidad pública y hacer que la ley imperase en todo su sentido.

5.as Que esta misma adesion fue causa de ser elegido vocal de la Junta de Granollers creada en 1848 en representacion de los dos Batallones del partido, y de Secretario de dicha Junta todo sin emolumento alguno.

6 Que siempre rehusé que el pueblo se sujetase à pagar contribuciones à los facciosos, y cerciorado apresar de la oposicion de algunos incautos.

Que los facciosos pusieron por bando en la plaza publica un cartel en que entre otros habia el nombre de Pablo Caballero à quien se amenazaba de muerte